

L'anhyan *L'ancien*

Ora qu'mè dyon prou vîlyo
Po prindre dou bon tin
Apri ha ya dè mónchtro
Tràvèré prou quôqu'on
que pouécho dzour' na vouêrba
Po fère apri mon bin
Mè gouêrnâ mè j'armályè ...
ma l'mè fô, chi trayin !

Maintenant qu'on me dit assez vieux pour prendre du bon temps, après cette vie de monstre de travail, je trouverais bien quelqu'un, que je puisse moi rester tranquille un moment, pour s'occuper de mon bien, me gouverner mon bétail ... mais il me le faut, ce tracas !

On n'è pâ mé di tsámo
Po l'rétrovâ, chi chóhlyo
Ou dèschu di j' ègrâ ...
È óra qu'la mouâ tséthè
I córbè di potson :
Correthré vê chin Pyérro :
L'alyôbè dza, cha fáya ...
ma vé tyè in trabetsin ...

*On n'est plus des chamois pour retrouver son souffle au-dessus des escaliers ...
Maintenant que la mort pousse aux poignées courbes de la luge, j'y courrais, vers saint Pierre : voilà qu' il l'appelle déjà, son ouaille, mais je n'avance qu'en trébuchant ...*

Quan l'ari prou corâdzo
Po ... muri , lé, dè lô,
Chin tru gravâ lè dzoúno
M'in d'oudri : pi dêtsô !
Lou léchèri galyâ,
Avui ti lou botyè,
L'orgouè dè hou chenâlyè ...
ma, óra, rin dè chin !

Lorsque j'aurai assez de courage pour aller mourir là-bas, tourné sur le côté, sans trop gêner ces jeunes, je m'en irai, déchaussé ! Je leur laisserai volontiers, avec toutes leurs fleurs de cuir coloré, l'orgueil de ces sonnailles : mais pas question pour le moment !

Che chavé, din ma ya,
rin tyè on dzoua, rin tyè oun'àra
Yô l'é fê tru dè bin :
Oudré, pa na fêrvâdze
Fère a fordyi, to tsô,
Po n'in parâ chi vâ,
Quótyè lú in medâlyè ...
ma l'y arè-the moyin ?

Si je savais, dans ma vie, rien qu'un jour, rien qu'une heure, où j'ai fait trop de bien, j'irais par quelque forge faire forger, tout chaud, pour en orner le couvercle de ce cercueil quelques louis d'or en guise de médailles ... Mais qui d'entre nous a les moyens de le faire ?